



RESOLUTION OF THE REJECTION OF THE APPLICATIONS FOR GRANTS CORRESPONDING TO THE APPLICATION PROCESS FOR THE AWARDING OF GRANTS (ON THE BASIS OF COMPETITIVE TENDERING) FOR THE TRANSLATION INTO OTHER LANGUAGES OF ORIGINAL WORKS OF CATALAN LITERATURE AND PHILOSOPHY IN 2015.

Ref. 02/ L0127 U10 N-TRD 1T REJECTIONS

Facts

1. On 9 March 2015 (DOGC no. 6831 of 16 March 2015) and in a modification on 10 April 2015 (DOGC no. 6856 of 22 April 2015) the director of the Institut Ramon Llull ruled to open the application process for the awarding of grants (on the basis of competitive tendering) for the translation into other languages of original works of Catalan literature and philosophy for 2015.
2. The applications submitted within the time limit stipulated by the application process are detailed herein.
3. The assessment committee met on 4 June 2015 to analyse and evaluate the submitted applications.

Legal grounds

1. The General Grants Act (Law 38/2003 of 17 November) and Royal Decree 887/2006 of 21 July approving the Regulations for said Act.
2. Legislative Decree 3/2002, of 24 December approving the revised text of the Public Finance Act of Catalonia.
3. Government Agreement 110/2014, of 22 July, which approves the model regarding types of regulatory rules for procedures regarding grants on the basis of competitive tendering, processed by the Administrative Body of the Generalitat and its public sector. (DOGC no. 6671 of 24.07.2014).
4. Rule 11, which governs the awarding of grants by the Institut Ramon Llull for the translation of original works of Catalan literature and philosophy for 2015 regulates the rejection and withdrawal of the applications.

In accordance with rule 11.3 of the rules that govern the application process, which establishes it falls upon the examining body to reach a decision regarding the rejection of the applications submitted,

Resolution

Accordingly I resolve,

To reject the grant applications listed in the Annex.



Admissible Appeals

An appeal to a higher authority may be lodged against this resolution, which is not the last administrative channel, with the Chairman of the Management Board of the Institut Ramon Llull, within the term of one month following the publication of the resolution, as established in articles 114 and 115 of Act 30/1992 of 26 November, on the legal regime of public administrations and common administrative procedures.

Barcelona, 9 June 2015

The Examining Officer

Josep Marcé i Calderer

Director of the Institut Ramon Llull



ANNEX

L0127 U10 N-TRD 59/15-1

Applicant: Juan León Varón

Date: 15 July 2015

Activity: the translation into Spanish of the book *La connexió emocional de la parella*, by Pere Llovet.

Translator: Manuel León Urrutia

The committee proposes to reject the application requested by Mr Juan León Varón for the translation into Spanish of the book *La connexió emocional de la parella*, by Pere Llovet, given that it fails to comply with rule 3 of the rules governing this application process. Rule 3.1 establishes that to qualify as a grant beneficiary, the applicants must meet the requirements and conditions established that need to be proven according to the terms specified in rule 7. Section 3.1 e) of the rules establishes that, in the case of Spanish natural persons, one of the documents that must be included in the application is proof of registration in the Economic Activities Tax Register, where required. The applicant does not have proof of this requirement.

Under Article 71 of Law 30/92, of 26 November, on the Legal System applicable to Public Administration and the Common Administrative Procedure, the Institut Ramon Llull required this documentation on 8 May 2015. The document sent to inform the applicant of this requirement required document is dated 12 May 2015. The applicant failed to submit the aforementioned documentation during the specified 10-day period, and it is considered, as established in article 71, that the applicant wishes to withdraw the application.

L0127 U10 N-TRD 60/15-1

Applicant: Juan León Varón

Date: 30 October 2015

Activity: the translation into Spanish of the book *La xarxa amorosa per educar*, by Mercè Traveset and Carles Parellada.

Translator: Manuel León Urrutia

The committee proposes to reject the application presented by Mr Juan León Varón for the translation into Spanish of the book *La xarxa amorosa per educar*, by Mercè Traveset and Carles Parellada, given that it fails to comply with rule 3 of the rules governing this application process. Rule 3.1 establishes that to qualify as a grant beneficiary, the applicants must meet the requirements and conditions established that need to be proven according to the terms specified in rule 7. Section 3.1 e) of the rules establishes that, in the case of Spanish natural persons, one of the documents that must be included in the application is proof of registration in the Economic Activities Tax Register, where required. The applicant does not have proof of this requirement.

Under Article 71 of Law 30/92, of 26 November, on the Legal System applicable to Public Administration and the Common Administrative Procedure, the Institut Ramon Llull required this documentation on 8 May 2015. The document sent to inform the applicant of this requirement is dated 12 May 2015. The applicant failed to submit the aforementioned documentation during the specified 10-day period, and it is considered, as established in article 71, that the applicant wishes to withdraw the application.



L0127 U10 N-TRD 61/15-1

Applicant: The Massachusetts Review Inc.

Date: Spring 2015

Activity: the translation into English of part of the book *Aigua de Mar*, entitled *Uno de Begur*, by Josep Pla for its publication in the magazine The Massachusetts Review in the Spring 2015 issue.

Translator: Peter Bush

The committee proposes to reject the application submitted by The Massachusetts Review Inc. for the translation into English of part of the book *Aigua de Mar*, entitled *Uno de Begur*, by Josep Pla. The application fails to comply with rule 1 of the rules governing this application process. Rule 1 establishes that the purpose of the application process is to award grants to finance the translation of the following types of original Catalan language works: Literature (narrative, poetry, theatre and graphic novels) and Philosophy (non-fiction and humanities). Therefore, the application does not comply with rule 2 of the rules that govern this application process, which establishes that these grants are available to publishers, (...) that are planning to translate works of Catalan literature and philosophy into other languages during the year the application process takes place or the following year and have acquired, to this effect, the rights to publish the work in print format and distribute it commercially. The Massachusetts Review Inc. requested a grant to finance the translation of part of the book *Aigua de Mar* which was to be published in the corresponding issue of the magazine The Massachusetts Review in Spring 2015. This is not the objective of the application process.

L0127 U10 N-TRD 62/15-1

Applicant: Libros del Asteroide, S.L.U.

Date: March 2015

Activity: the translation into Spanish of the book *Puja a casa*, by Jordi Nopca.

Translator: Jordi Pruñonosa

The committee proposes to reject the application submitted by Libros del Asteroide, S.L.U. for the translation into Spanish of the book *Puja a casa*, by Jordi Nopca, given that it fails to comply with rule 1 of the conditions governing this application process. Rule 1 establishes that a translation of the work for which the grant is requested may not have been published prior to the date of the decision regarding the awarding of the grants. The translation into Spanish of the book *Puja a casa*, by Jordi Nopca was published in the month of March 2015.

L0127 U10 N-TRD 77/15-1

Applicant: Fermín Rogelio Caballero Hermoso.

Date: 31 December 2015

Activity: the translation into French of the book *Òc*, by Griselda Lozano.

Translator: Gerard Joan Barceló

The committee proposes to reject the application requested by Mr Fermín Rogelio Caballero Hermoso for the translation into French of the book *Òc*, by Griselda Lozano, given that it fails to comply with rule 3 of the conditions governing this application process. Rule 3.1 establishes that to qualify as a grant beneficiary, the applicants must meet the requirements and conditions established that need to be proven according to the



terms specified in rule 7. Section 3.1 e) of the rules establishes that, in the case of Spanish natural persons, one of the documents that must be included in the application is proof of registration in the Economic Activities Tax Register, where required. The applicant does not have proof of this requirement.

Under Article 71 of Law 30/92, on 26 November, on the Legal System applicable to Public Administration and the Common Administrative Procedure, the Institut Ramon Llull required this documentation on 11 May 2015. The document sent to inform the applicant of this requirement is dated 18 May 2015. The applicant failed to submit the aforementioned documentation during the specified 10-day period, and it is considered, as established in article 71, that the applicant wishes to withdraw the application.